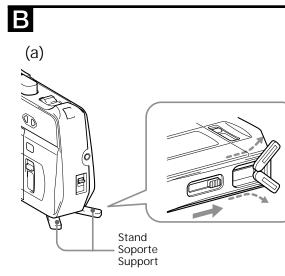
Microcassette[™]-Corder

Operating Instructions Manual de instrucciones Mode d'emploi



(a)

Microphone

Micrófono

Microphone

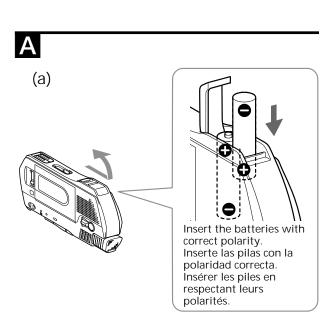
Lecture

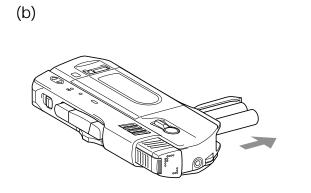
Dictation

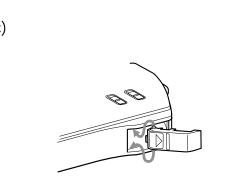
M-200MC

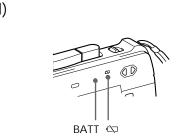
Sony Corporation ©2001 Printed in China

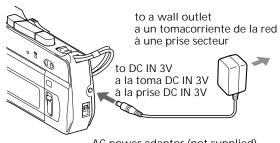
http://www.sony.net/



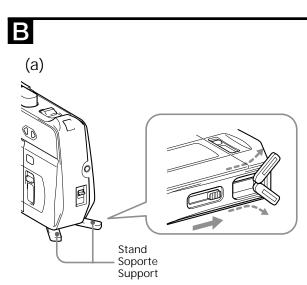








AC power adaptor (not supplied) Adaptador de alimentación de ca (no suministrado) Adaptateur secteur (non fourni)



MARKER

Lámpara REC

d'enregistrement TAPE TAPE (REC) COUNTER SPEED

PAUSE VOR

Voyant

FF/CUE-

REW/REVIEW

MIC MODE

Preparing Power Sources

Choose one of the following power sources.

For the customers in the U.S.A.

Model No. M-200MC Serial No.

The model number is located at the bottom and the serial

number is located inside the cassette holder. Record these

numbers in the spaces provided below. Refer to these

Please register this product on line at www.sony.com/

Proper registration will enable us to send you periodic

mailings about new products, services, and other important

Registering your product will also allow us to contact you in

the unlikely event that the product needs adjustment or

You are cautioned that any changes or modifications not

expressly approved in this manual could void your authority

http://www.sony.com/productregistration>

numbers whenever you call upon your Sony dealer

Owner's Record

regarding this product.

productregistration

modification. Thank you.

to operate this equipment.

Dry Batteries (see Fig. A -(a))

Make sure that nothing is connected to the DC IN 3V jack.

Open the battery compartment lid. 2 Insert two R03 (size AAA) batteries with correct polarity and

To take out the batteris (see Fig. A-(b))

If the battery compartment lid is accidentally detached (see Fig. A-(c)) Attach it as illustrated

When to replace the batteries (see Fig. A-(d)) Replace the batteries with new ones when the BATT lamp goes off and the \Box lamp flashes.

• The unit will play back normally for a while, even after the △ lamp flashes. However, replace the batteries as soon as you can. If not, the playback cannot be made with normal sound, noise may be recorded and the recorded sound will not be loud enough. • The 🖾 lamp flashes to indicate battery replacement during playback recording and pause (during paused by VOR function also).

• In the following cases you do not need to replace the batteries: - if the BATT lamp flashes with the playback sound when you turn up – if the riangle lamp lights momentarily when the tape starts running or at

the end of the tape.

- if the 😭 lamp flashes during FF/CUE or REW/REVIEW

– if the 🖾 lamp flashes during l	FF/CUE or KEW/KEVIE	VV.
Battery life (Approx. hours)		(JEITA*)
Batteries	Recording	
Sony alkaline LR03 (SG)	9	
Sony manganese R03 (SB)	3	

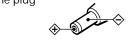
Information Technology Industries Association) (Using a Sony

The battery life may shorten depending on the operation of the unit.

Measured valued by the standard of JEITA (Japan Electronics and

House current (see Fig. A -(e)) Connect the AC power adaptor to DC IN 3V and to a wall outlet. Use the AC-E30HG AC power adaptor (not supplied). Do not use any other AC power adaptor.

Polarity of the plug



Specifications for AC-E30HG vary for each area. Check your local voltage and the shape of plug before purchasing.

How to use the stands (see Fig. B)

You can use the stands to keep the unit upright. (see Fig. **B**-(a))

To attach the stand if it is accidentally detached (see Fig. **B**-(b)) Align the stands with the holes and press them firmly in.

Recording (see Fig. C-(a))

1 Press the reset button of the TAPE COUNTER. The number in the tape counter will increase when playing back the forward side, and decrease when playing back the reverse side.

2 Press ■◀I and insert a standard microcassette.

Make sure the tab on the side you want to record on is not To record on both sides Place the tape with the side to start recording facing the cassette compartment lid.

To record on a single side Place the tape with the side to be recorded facing the unit. Set TAPE SPEED to select the desired tape speed. 2.4 cm for optimum sound (recommended for normal use): A 30-minute recording can be made using both sides of the MC-30 microcassette.

1.2 cm for longer recording time: A 60-minute recording can be made using both sides of the MC-30 microcassette. 4 Choose recording sides. To record on both sides Slide DIR so that the FWD indicator turns green. Recording will start form the side facing the cassette holder window (forward side) and switches automatically to the

reverse side at the end of the side (Auto Reverse). To record on a single side Slide DIR so that the REV indicator turns green. Recording will start from the side facing the unit (reverse

Make sure the tab on the reverse side is not removed. Set MIC MODE to select the sensitivity and directivity of the microphone (see "Using the MIC MODE selector"). Lecture: to record the sounds from where the unit is aiming (Super-directional). It is useful to record during a lecture. If you set MIC MODE to Lecture, the microphone will come

Meeting: to record at meetings or in a quiet or spacious place (omni-directional). Dictation: to record for dictation or in a noisy place (uni-

6 Set VOR to ON or OFF. If you set VOR to ON, the unit automatically starts recording the sound and pauses when there is no sound (you can save tapes and batteries). When the sound is not loud enough, set it to OFF, or the unit may not start recording.

Press lacktriangle. Recording starts. While the tape runs, the REC lamp lights and flashes depending on the strength of the sound.

At the end of the reverse side, recording stops and the unit turns off automatically.

Го	Press or slide
Stop recording	■ ∢I
Start recording during playback	 during playback (the unit becomes in the recording mode) The REC lamp lights.
Review the portion just recorded	Slide FF/CUE·REW/REVIEW toward REW/REVIEW during the recording. Release it at the point to start playback.
Pause recording	Slide PAUSE in the direction of the arrow. The REC and BATT lamps go off. To release pause recording, slide PAUSE in the opposite direction.
Гаке out a cassette	■ ∢I

Select the 2.4 cm/s tape speed for recording, if you play back the recorded tape with another unit. Otherwise, the sound quality may be changed.

Notes on recording sides • When recording on both sides, recording will not be made for a few

seconds while the tape is switching sides. • When you open the cassette holder, the direction of the tape is reset to • The DIR switch cannot be used during recording.

Notes on VOR (Voice Operated Recording) The VOR system depends on the environmental conditions. If you

cannot get the desired results, set VOR to OFF. • When you use VOR in a noisy place, the unit will stay in the recording mode. If the sound is too soft, on the contrary, the unit will not start

Using the MIC MODE selector (see Fig. **C**-(b)) The sensitivity and directivity of the microphone vary depending on its position. Set MIC MODE to the optimum position for the recording situation.

Super-directional: For recording comparatively distant sounds.

Meetina Omni-directional: For recording sound in all directions around the microphone.

Uni-directional: For recording only sounds near and directly facing the microphone. Sounds behind the microphone are not

• If you set MIC MODE to Lecture, the microphone will come out. Aim the microphone at where the sounds come from. After use, push back the microphone if necessary. Even if you leave the microphone out, however, you can still record with MIC MODE set to Meeting or Dictation.

• The microphone on this unit is not fixed firmly and maybe unstable, but this is to absorb the vibration of the unit and to prevent the microphone from picking up noise.

To monitor the sound

Connect an earphone (not supplied) to EAR jack. The monitor volume cannot be adjusted by VOL. To prevent a cassette from being accidentally recorded

over (see Fig. C-(c)) Break out and remove the cassette tabs. To reuse the cassette for recording, cover the tab hole with adhesive tape.

Recording cue markers While recording, you can record a special signal on the tape to

mark a specific position. At the desired position, push CUE MARKER to record a signal. The REC lamp flashes for a while and a signal will be recorded on the tape. If you want to record a signal longer than that, push

CUE MARKER as long as you want. During cue and review, you will hear the beep sound at the signal position. During playback with the headphones plugged in, you will hear the signal with low frequency.

• We recommend recording cue markers when there is a break in the • During cue and review, the beep sounds differently

• The beep may sound differently depending on the marked position on the tape because the winding speed varies from the beginning to the

 When recording with the MIC MODE selector set to Lecture, there might be some sound distortion where the cue marker is inserted.

Nombre del producto : Migrabadora Portail Modelo: M-200MC

> POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.

RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

Preparación de las fuentes de alimentación

Elija una de las fuentes de alimentación siguientes.

Pilas (consulte la fig. A-(a))

Cerciórese de que no haya nada conectado a la toma DC IN 3V. Abra la tapa del compartimiento de las pilas. 2 Inserte dos pilas R03 (tamaño AAA) con la polaridad

correcta y cierre la tapa. Para extraer las pilas (consulte la fig. A-(b))

Si la tapa del compartimiento de las pilas se desprende accidentalmente (consulte la fig. A-(c)) Fíjela como se muestra en la ilustración.

Cuándo reemplazar las pilas (consulte la fig. A-(d)) Reemplace las pilas por otras nuevas cuando la lámpara BATT se apague y parpadee la lámpara rianlge.

aunque parpadee la lámpara 🖾 Sin embargo, reemplace las pilas lo antes posible. En caso contrario, la reproducción no podría realizarse con el sonido normal, podría grabarse ruido, y l sonido grabado no tendría el nivel de volumen suficiente.

• La unidad reproducirá normalmente durante cierto tiempo, incluso

• La lámpara 🖾 parpadeará para indicar que habrá que reemplazar las pilas durante la reproducción, la grabación, y el modo de pausa (también durante la pausa activada con la función VOR). • En los casos siguientes no necesitará reemplazar las pilas:

- Si la lámpara BATT parpadea con el sonido de reproducción cuando aumente el volumer - Si la lámpara parpadea momentáneamente cuando la cinta comience a

moverse o cuando finalice. - Si la lámpara ⇔ parpadea durante los modos de avance rápido/ localización progresiva (FF/CUE) o rebobinado/localización regresiva (REW/REVIEW).

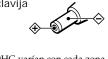
Duración de las pilas (horas aproximadas) (JEITA		(JEITA*)
Pilas	Grabación	
Alcalinas LR03 (SG) Sony	9	
De manganeso R03 Sony (SB)	3	
* Valor medido mediante las normas de JEITA (Japan Electronics and		

Information Technology Industries Association) (utilizando un microcasete Sony).

La duración de las pilas puede acortarse dependiendo de la forma de

Corriente de la red (consulte la fig. A-(e)) Conecte el adaptador de alimentación de ca en DC IN 3V y en un tomacorriente de la red. Utilice un adaptador de alimentación de ca AC-E30HG (no suministrado). No use ningún otro adaptador de alimentación de ca.

Polaridad de la clavija



Las especificaciones del AC-E30HG varían con cada zona. Antes de la adquisición, compruebe la tensión de la red local y la forma de la clavija.

Forma de utilizar los soportes (consulte la fig. **B**)

Usted podrá utilizar los soportes para mantener vertical la (consulte la fig. **B**-(a))

Para fijar los soportes si se desprenden accidentalmente (consulte la página **B**-(b) Alinéelos con los orificios y presiónelos firmemente hacia

Grabación (consulte la fig. C-(a))

1 Presione el botón de reposición de TAPE COUNTER. El número del contador de la cinta aumentará cuando reproduzca la cara frontal, y disminuirá cuando reproduzca la cara posterior. 2 Presione ■◀I e inserte un microcasete estándar.

Cerciórese de que no esté extraída la lengüeta de la cara que desee reproducir. Para grabar en ambas caras Coloque el microcasete con la cara que desee grabar hacia la tapa del compartimiento del mismo

Para grabar en una sola cara Coloque el microcasete con la cara que desee grabar hacia la 3 Ajuste TAPE SPEED para seleccionar la velocidad de cinta

2.4 cm para obtener el óptimo sonido (se recomienda para la utilización normal): Utilizando ambas caras de un microcasete MC-30 podrá grabar durante 30 minutos 1.2 cm para poder grabar durante más tiempo: Utilizando ambas caras de un microcasete MC-30 podrá grabar durante

60 minutos.

4 Elija la(s) cara(s) en la(s) que desee grabar. Para grabar en ambas caras Deslice DIR de forma que el indicador FWD se vuelva verde. La grabación se iniciará desde la cara situada hacia la ventanilla del portacasete (cara frontal) y cambiará automáticamente a lo cara posterior al finalizar la frontal (Inversión automática). Para grabar en una sola cara Deslice DIR de forma que el indicador REV se vuelva verde. La grabación se iniciará desde la cara situada hacia la unidad (cara posterior).

Cerciórese de que la lengüeta de la cara posterior no esté 5 Ajuste MIC MODE para seleccionar la sensibilidad y la

selectividad del micrófono (consulte "Utilización del selector MIC MODE"). Lecture (Clase): para grabar sonido cuando la unidad esté apuntando hacia la fuente del mismo (superdireccional). Esto será muy útil para grabar durante una clase. Si ajusta MIC MODE a Lecture, el micrófono saldrá. Meeting (Reunión): para grabar en reuniones o en un lugar silencioso o espacioso (omnidireccional). Dictacion (Dictado): para grabar un dictado en un lugar ruidoso (unidireccional).

6 Ajuste VOR a ON u OFF.

Si ajusta VOR a ON, la unidad iniciará automáticamente la grabación del sonido y entrará en el modo de pausa cuando no haya sonido (usted ahorrará cinta y pilas). Cuando el sonido no sea suficientemente fuerte, ajústelo a

OFF, o la unidad puede no iniciar la grabación. Presione

. Se iniciará la grabación. Mientras la cinta esté moviéndose, la lámpara REC se encenderá y parpadeará dependiendo del

Al final de la cara posterior, la grabación se parará y la alimentación de la unidad se desconectará automáticamente.

Para	Haga lo siguiente
Parar la grabación	Presione ■◀
Iniciar la grabación durante la reproducción	Presione ● durante la reproducción (unidad entrará en el modo de grabación). La lámpara REC se encenderá.
Revisar la parte recién grabada	Deslice FF/CUE·REW/REVIEW hacie REW/REVIEW durante la grabación. Suéltelo en el punto en el que desee iniciar la reproducción.
Realizar una pausa en la grabación	Deslice PAUSE en el sentido de la flecha. Las lámparas REC y BATT se encenderán. Para desactivar el modo grabación en pausa, deslice PAUSE er sentido opuesto.
Extraer el microcasete	Presione ■◀

Seleccione la velocidad de grabación de 2,4 cm/s si piensa reproducir la cinta grabada en otra unidad. De lo contrario, la calidad del sonido podría

Notas sobre las caras de grabación • Cuando grabe en ambas caras, la grabación no se realizará durante algunos segundos durante el cambio de cara.

• Si abre el portacasete, la cara se repondrá a la frontal. • Durante la grabación no podrá utilizarse el selector DIR.

Notas sobre VOR (Grabación controlada con la voz) • El sistema VOR depende de las condiciones ambientales. Si no puede obtener los resultados deseados, ajuste VOR a OFF.

• Cuando utilice VOR en un lugar ruidoso, la unidad permanecerá en el modo de grabación. Al contrario, si el sonido es demasiado bajo, la unidad no iniciará la grabación.

Utilización del selector MIC MODE (consulte la fig. C-(b))

La sensibilidad y directividad del micrófono variará dependiendo de su posición. Ponga MIC MODE en la posición óptima para la situación de grabación.

Lecture (Clase) Superdireccional: Para grabar sonido relativamente distante. Meeting (Reunión) Omnidireccional: Para grabar sonido en todas las direcciones

alrededor del micrófono. Dictacion (Dictado) Unidireccional: Para grabar solamente sonido cercano y encarado directamente hacia el micrófono. Los sonidos

procedentes de la parte posterior del micrófono no se detectarán.

• Si ajusta MIC MODE a Lecture, el micrófono saldrá. Apunte con el micrófono hacia donde provenga el sonido. Después de la utilización, repliegue el micrófono si es necesario. Sin embargo, aunque deje el

micrófono desplegado, podrá grabar con MIC MODE ajustado a • El micrófono de esta unidad no está fijado firmemente y puede estar inestable, pero esto es para amortiguar las vibraciones de la unidad y

Para escuchar el sonido Conecte unos auriculares (no suministrados) a la toma EAR. El volumen de escucha podrá ajustarse con VOL.

para evitar que el micrófono capte ruido.

Para evitar que un microcasete se regrabe accidentalmente (consulte la página **C**-(c)) Rompa y extraiga las lengüetas del microcasete. Para volver a utilizar este microcasete para grabar, cubra los orificios dejados por las lengüetas con cinta adhesiva.

Grabación de marcadores de referencia Durante la grabación, usted podrá grabar una señal especial en

la cinta para marcar una posición específica.

En la posición deseada, presione CUE MARKER para grabar una La lámpara REC parpadeará durante cierto tiempo y en la cinta se grabará una señal. Si desea grabar una señal más larga, mantenga presionado CUE MARKER el tiempo deseado. Durante la localización progresiva o regresiva, usted oirá un

pitido en la posición de la señal. Durante la reproducción con

auriculares, usted oirá la señal con baja frecuencia.

comienzo al final de la cinta

• Le recomendamos que grabe marcadores de referencia cuando haya una interrupción en el sonido • Durante la localización progresiva o regresiva, el pitido sonará de forma

• El pitido puede sonar de forma diferente dependiendo de la posición

marcada en la cinta porque la velocidad de bobinado varía del

• Cuando grabe con el selector MIC MODE en Lecture, es posible que se produzca cierta distorsión de sonido donde haya grabado un marcador

Préparation des sources d'alimentation

Choisissez une des sources d'alimentation suivantes.

Piles sèches (voir Fig. A-(a)) Assurez-vous que rien n'est connecté à la prise DC IN 3V.

1 Ouvrez le volet du logement des piles. 2 Insérez deux piles R03 (taille AAA) en respectant leurs polarités et refermez le volet.

Pour retirer les piles (voir Fig. A-(b))

Si le volet du logement des piles se détache accidentellement (voir Fig. A-(c)) Replacez-le comme illustré.

Remplacement des piles (voir Fig. A-(d)) Remplacez les piles par des neuves lorsque le voyant BATT s'éteint et que le voyant ♥ clignote.

Remarques

- L'appareil fonctionnera normalement pendant un certain temps, même si le voyant ⇔ clignote, mais remplacez les piles le plus tôt possible. Faute de quoi, la lecture ne sera plus possible avec une sonorité normale, des parasites pourraient être enregistrés et le son enregistré ne sera pas assez puissant.
- Le voyant 🖾 clignote pour signaler de remplacer les piles pendant la ent et la pause (aussi pendant la pause par la fonction VOR). • Dans les cas suivants, il n'est pas nécessaire de remplacer les piles:
- si le voyant BATT clignote à la lecture lorsque vous augmentez le

* Mesuré selon les normes JEITA (Japan Electronics and Information

Technology Industries Association) (Avec une microcassette Sony)

Branchez l'adaptateur secteur sur la prise DC IN 3V et sur une

prise du secteur. Utilisez l'adaptateur secteur AC-E30HG (non

Les caractéristiques de l'adaptateur AC-E30HG varient selon les régions.

Avant d'en acheter un, vérifiez la tension locale et la forme de la fiche.

Vous pouvez dresser l'appareil en utilisant les supports.

Fixation du support s'il se détache accidentellement

Alignez les supports sur les orifices et enfoncez-les fermement.

Enregistrement (voir Fig. C-(a))

L'indication numérique du compteur de bande augmente pendant

la lecture de la face avant et elle diminue pendant celle de la face

2 Appuyez sur ■◀ et insérez une microcassette ordinaire.

Insérez la cassette en dirigeant la face où commencera

registrement vers le volet du logement de cassette.

Insérez la cassette en dirigeant la face à enregistrer vers

2.4 cm pour une sonorité optimale (conseillé pour une

possible en utilisant les deux faces d'une microcassette

Glissez DIR de sorte que le voyant FWD devienne vert.

L'enregistrement commence sur la face dirigée vers le volet

du porte-cassette (face avant) et, à la fin de la première face,

Assurez-vous que le taquet de la face arrière n'a pas été enlevé.

directivité du microphone (voir "Utilisation du sélecteur

Lecture (Conférence): pour enregistrer les sons provenant

Utile pour enregistrer un cours ou une conférence. Si vous

réglez MIC MODE sur Conférence, le microphone ressort.

Meeting (Réunion): pour enregistrer les sons d'une réunion

ou dans un endroit calme ou spacieux (Omni-directionnel).

Dictation (Dictée de texte): pour enregistrer une dictée ou

dans un endroit bruyant (Uni-directionnel).

Si vous réglez VOR sur ON, l'appareil commence

automatiquement à enregistrer les sons et il effectue une

pause s'il n'y a pas de son, ce qui économise la bande et les

Si le son n'est pas assez puissant, réglez VOR sur OFF; faute de quoi l'appareil risque de ne pas commencer à enregistrer.

L'enregistrement commence. Pendant que la bande défile, le

voyant REC s'allume et il clignote selon l'intensité des sons.

À la fin de la face arrière, l'enregistrement s'arrête et l'appareil

du sens vers lequel l'appareil est dirigé (Super-directionnel).

il se poursuit automatiquement sur la face arrière (Auto-

Glissez DIR de sorte que le voyant REV devienne vert.

L'enregistrement commence sur la face dirigée vers

5 Réglez MIC MODE pour sélectionner la sensibilité et la

utilisation normale): Un enregistrement de 30 minutes est

1.2 cm pour un enregistrement prolongé. Un enregistrement

de 60 minutes est possible en utilisant les deux faces d'une

3 Réglez TAPE SPEED pour choisir la vitesse de bande

Assurez-vous que le taquet, correspondant à la face à

1 Appuyez sur le bouton de réinitialisation du TAPE

L'autonomie des piles varie selon l'utilisation de l'appareil.

fourni) à l'exclusion de tout autre adaptateur secteur.

Courant secteur (voir Fig. A-(e))

Polarité de la fiche

Utilisation des supports

(voir Fig. **B**)

(voir Fig. **B**-(a))

COUNTER.

Remarque

Remarque

enregistrer, n'a pas été enlevé.

l'intérieur de l'appareil.

microcassette MC-30.

Remarque

MIC MODE").

6 Réglez VOR sur ON ou OFF.

se met automatiquement hors tension.

Appuyez sur ●.

4 Choisissez les faces à enregistres

Pour enregistrer sur les deux faces

Pour enregistrer sur une seule face

l'intérieur de l'appareil (face arrière).

Pour enregistrer les deux faces

Pour enregistrer une seule face

Piles au manganèse Sony R03 (SB) 3

– si le voyant ♥¬ s'allume temporairement lorsque la bande commence à défiler ou à la fin de la bande. – si le voyant riangle clignote pendant FF/CUE ou REW/REVIEW.

(JEITA*) Autonomie des piles (env. heures) Enregistrement Piles alcalines Sony LR03 (SG)

Lecture (Conférence)

distants. Meeting (Réunion)

Dictation (Dictée de texte) Micro uni-directionnel: Pour enregistrer uniquement les sons proches et directement en face du microphone. Les sons derrière

• Si vous réglez MIC MODE sur "Lecture", le microphone ressort. Dirigez-le vers l'endroit d'où proviennent les sons. Après son utilisation, repoussez le microphone dans l'appareil si nécessaire. Même s'il reste sorti, il est possible d'enregistrer avec MIC MODE réglé sur 'Meeting" ou "Dictation".

Pour surveiller le son

pour éviter que le microphone ne capte du bruit.

possible d'ajuster le volume de surveillance du son par VOL.

Brisez et enlevez les taquets de protection. Pour enregistrer à nouveau sur une cassette ainsi protégée, recouvrez l'orifice du

repérage Sur une bande, vous pouvez enregistrer un signal spécial qui

A l'endroit souhaité, appuyez sur CUE MARKER pour enregistrer un signal; le voyant REC clignote pendant quelques instants et une balise est ainsi posée sur la bande. Si vous désirez enregistrer un signal prolongé, maintenez CUE MARKER

enfoncé aussi longtemps que nécessaire Pendant la recherche en marche avant (CUE) et la recherche en marche arrière (REVIEW), vous entendrez un bip à la position de la "balise" en question. Pendant la lecture avec le casque

Remarques

bip retentit de façon différente. • Le bip peut retentir de façon différente aussi selon l'endroit où la balise

différente au début ou à la fin de la bande • Lors d'un enregistrement avec le sélecteur MIC MODE réglé sur "Lecture" (Conférence), une légère distorsion sonore peut se produire

Arrêter l'enregistrement • pendant la lecture (l'appareil passe Commencer à enregistrer pendant la lecture au mode d'enregistre REC s'allume. Glissez FF/CUE·REW/REVIEW vers Vérifier une portion juste REW/REVIEW pendant enregistrée l'enregistrement. Relâchez la touche au point voulu pour lancer la lecture. Glissez PAUSE dans le sens de la flèche. Les voyants REC et BATT s'éteignent. Pour annuler la pause de l'enregistrement, glissez PAUSE dans le sens opposé.

Retirer la cassette Remarque

i vous voulez

Sélectionnez la vitesse de bande 2,4 cm/s pour l'enregistrement si vous voulez lire une cassette enregistrée sur un autre appareil. Faute de quoi la qualité sonore sera altérée

■∢I

Appuyez ou glisse:

Remarques sur les faces d'enregistrement

• Lors d'un enregistrement sur les deux faces d'une cassette, celui-ci sera coupé pendant quelques secondes au point précis où change le sens de défilement de la bande

 \bullet Lorsque vous ouvrez le volet du porte-cassette, le sens de défilement de la bande repasse à la face avant.

• L'interrupteur DIR ne fonctionne pas pendant l'enregistrement.

Remarques sur l'enregistrement à commande vocale (VOR) • Le système VOR dépend des conditions ambiantes de l'enregistrement

S'il n'offre pas les résultats souhaités, mettez le système VOR hors service (OFF). • Si vous utilisez le système VOR dans un endroit bruyant, l'appareil restera en mode d'enregistrement. En revanche, si le son est trop doux,

Utilisation du sélecteur MIC MODE (voir Fig. C-(b)) La sensibilité et la directivité du microphone varient en fonction de sa position. Réglez MIC MODE à la position idéale pour la situation de l'enregistrement.

Micro super-directionnel: Pour enregistrer des sons relativement

l'appareil ne commencera pas à enregistrer.

Micro omni-directionnel: Pour enregistrer les sons provenant de tous côtés autour du microphone.

le microphone ne sont pas détectés.

Remarques

• Le microphone de cet appareil n'est pas fixé fermement à l'appareil et peut être instable, mais c'est pour absorber les vibrations de l'appareil et

Branchez un écouteur (non fourni) sur la prise EAR. Il n'est pas

Pour éviter un effacement accidentel d'une cassette (voir Fig. C-(c))

taquet avec du ruban adhésif. Enregistrement de "balises sonores" de

servira de "balise sonore" afin de retrouver un point particulier.

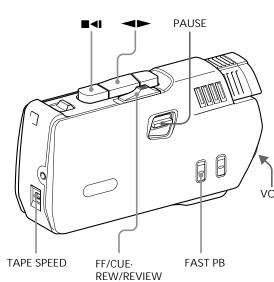
d'écoute branché, vous entendrez le signal à basse fréquence.

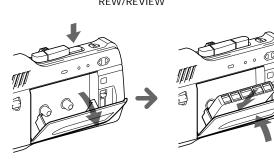
• Nous conseillons d'enregistrer des balises de repérage lorsqu'il y a une cassure dans les sons. Pendant la recherche avant et la recherche arrière (CUE et REVIEW), le

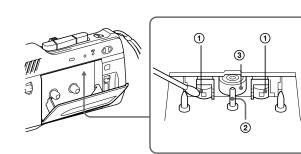
sonore se trouve sur la bande. En effet, la vitesse de défilement est

au point où la balise est insérée.









Playing a Tape (see Fig. D)

- Insert a cassette with the side to start playing facing the lid. 2 Select the tape speed to the same speed as that used for
- 3 Press ◀► 4 Adjust the volume

At the end of the reverse side, playback stops and the unit turns If you plug in headphones (not supplied) to the EAR jack, you will get monaural output from both left and right channels.

То	Press or slide
Stop playback/stop fast forward or rewind	
Pause playback	Slide PAUSE in the direction of the arrow. The BATT indicator goes off. To release pause playback, slide PAUSE in the opposite direction.*
Play back only the reverse side	Slide DIR so that the REV indicator turns green and press ◀►.
Fast forward**	Slide FF/CUE·REW/REVIEW toward FF/CUE during stop.
Rewind**	Slide FF/CUE·REW/REVIEW toward REW/REVIEW during stop.
Search forward during playback (CUE)	Keep FF/CUE·REW/REVIEW sliding towar FF/CUE during playback and release it at the point you want.
Search backward during playback (REVIEW)	Keep FF/CUE·REW/REVIEW sliding towar REW/REVIEW during playback and release it at the point you want.
Switch playback side	Slide DIR.

patteries will be consumed rapidly. Be sure to slide

FF/CUE·REW/REVIEW back to the center position

If the tape is completely wound or rewound while searching forward/ backward during playback (CUE/REVIEW), the FF/CUE-REW/REVIEW switch may not return to the center position when you release the switch. In this case, push back the switch to the center to start playback.

To increase the playback speed Slide the FAST PB switch in the direction of the arrow. The playback speed will be increased. To return to the original speed, slide the FAST PB switch to the

original position. Precautions

On power

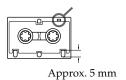
• Operate the unit only on 3 V DC.

For AC operation, use the AC power adaptor recommended for the unit. Do not use any other type. For battery operation, use two R03 (size AAA) batteries.

On the unit

• Use only the (MICROCASSETTE)™ (standard microcassettes) with this unit. Non-standard cassettes cannot be used because their "L" dimension (see illustration) is different.

Only standard microcassettes have a small indention of side A.





• Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or mechanical

• Should any solid object or liquid fall into the unit, remove the batteries or disconnect the AC power adaptor, and have the unit checked by qualified personnel before operating it any

• Keep personal credit cards using magnetic coding or springwound watches etc. away from the unit to prevent possible damage from the magnet used for the speaker.

• When you do not use the unit for long, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and subsequent

• If the unit has not been used for long, set it in the playback mode and warm it up for a few minutes before inserting a

If you have any questions or problems concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer

Troubleshooting

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

A cassette cannot be inserted.

→ The cassette is inserted in the wrong direction.

→ **◄►** has been already pressed. The unit does not operate.

→ The batteries have been inserted with incorrect polarity.

→ The batteries are weak. → PAUSE is slid in the direction of the arrow.

→ The AC power adaptor is not firmly connected. → When trying to run on dry batteries, the AC power adaptor has been left plugged in to the DC IN 3V jack, but

not to the power source. Recording cannot be made.

→ The cassette is not inserted. → The tab on the tape has been removed. (Even if only the tab on the reverse side is removed, recording cannot be made.) To reuse the tape for recording, cover the tab hole with adhesive tape. To record on one side only, insert a

the lid (reverse side). → Improper setting of the VOR switch.

Recording is interrupted → The VOR switch is set to ON. When you do not use VOR,

cassette with the side to start recording facing away from

set it to OFF. Recording cannot be erased completely.

→ The heads are contaminated.

Playback cannot be made.

→ The tape has reached the end of the reverse side. Slide DIR to switch playback side to FWD. No sound comes from the speaker.

→ The earphone is plugged in.

→ The volume is turned down completely The sound drops out or comes with noise.

→ The volume is turned down completely. → The batteries are weak. → Use the unit away from radiowave-emitting devices such as cellular phones.

→ The heads are contaminated. See "Maintenance". During CUE/REVIEW the tape stops or does not run.

You cannot fast-forward or rewind. → The batteries are weak.

Tape speed is too fast or too slow in the playback

→ Improper setting of the TAPE SPEED switch. Set it to the same speed as that used for recording.

→ The batteries are weak. Tape speed is faster than the normal playback speed. → The FAST PB switch is slid in the direction of the arrow.

Maintenance (see Fig. **E**)

To clean the tape heads and path Press $\blacktriangleleft \blacktriangleright$ and wipe the ①heads, ②capstan and the ③pinch roller with a cotton swab, moistened with alcohol every 10 hours

To clean the exterior Use a soft cloth slightly moistened in water. Do not use alcohol, benzine or thinner.

Specifications

(microcassette)™ (normal position type) 2-track 1-channel monaural

Approx. 2.8 cm (1½ in.) dia.

2.4 cm/s (15/16 ips), 1.2 cm/s (15/32 ips)

300 - 4 000 Hz (with TAPE SPEED switch at 2.4 cm) Earphone jack (minijack) for $8-300~\Omega$ earphone

Power output (at 10% harmonic distortion)

3 V DC, two R03 (size AAA) batteries/External DC 3V power sources Approx. $27.8 \times 127 \times 69$ mm ($1\frac{1}{8} \times 5 \times 2\frac{3}{4}$ in.) incl. projecting parts and

Approx. 140 g (5 oz) (main unit only)

Design and specifications are subject to change without notice.

This warranty is valid only in the

United States.

Reproducción de una cinta (consulte la fig. **D**)

1 Inserte el microcasete con la cara que desee reproducir encaraco hacia la tapa.

Seleccione la velocidad de cinta utilizada para grabar. Presione < Ajuste el volumen.

Cuando finalice la cara posterior, la reproducción se parará y la alimentación de la unidad se desconectará automáticamente Si enchufa unos auriculares (no suministrados) en la toma EAR, obtendrá sonido monoaural a través de los canales izquierdo y

Haga lo siguiente Parar la reproducción, el Presione ■◀ Realizar una pausa en la Deslice PAUSE en el sentido de la flecha. El indicador BATT se apagará. Para desactivar el modo de reproducción en pausa, deslice PAUSE en sentido opuesto*. Reproducir solamente la Deslice DIR de forma que el indicador REV se vuelva verde y presione **◄►**. Hacer que la cinta avance Deslice FF/CUE·REW/REVIEW hacia FF/ CUE durante el modo de parada. Deslice FF/CUE·REW/REVIEW hacia REW/ REVIEW durante el modo de parada. Mantenga FF/CUE·REW/REVIEW deslizado Buscar progresivamente hacia FF/CUE durante la reproducción y durante la reproducción suéltelo en el punto deseado. Mantenga FF/CUE·REW/REVIEW deslizado Buscar regresivamente durante la reproducción hacia REW/REVIEW durante la reproducción y suéltelo en el punto deseado. (REVIEW) Cambiar la cara de Deslice DIR. † PAUSE también se soltará automáticamente cuando presione ■◀

(función de parada-pausa-desactivación). ** Si deja la unidad después de que la cinta se haya bobinado o

Cerciórese de deslizar FF/CUE·REW/REVIEW hasta la posición

Si la cinta se bobina o rebobina completamente en las operaciones de avance rápido/rebobinado durante la reproducción (CUE/REVIEW), el selector FF/CUE·REW/REVIEW puede no volver a la posición central cuando lo suelte En este caso, deslícelo hasta el centro para iniciar la reproducción.

Para aumentar la velocidad de reproducción Deslice FAST PB en el sentido de la flecha. La velocidad de

reproducción aumentará Para volver a la velocidad original, deslice FAST PB hasta su posición original.

Precauciones

Acerca de la alimentación • Alimente la unidad solamente con 3 V cc.

Para la operación con ca, utilice el adaptador de alimentación de ca recomendado para la unidad. No use ningún otro tipo. Para la operación con pilas, utilice dos pilas R03 (tamaño

Acerca de la unidad

• Utilice solamente microcasetes (MICROCASSETTE)™ (estándar) con esta unidad. Los microcasetes no estándar no podrán utilizarse porque su dimensión "L" (consulte la ilustración) es diferente.

Estándar Solamente los microcasetes estándar poseen una pequeña hendidura en la cara A.





No estándar

Aprox. 5 mm Aprox. 2,5 mm • No deje la unidad cerca de fuentes térmicas, ni en un lugar sometido a la luz solar directa, polvo excesivo, ni golpes. • Si dentro de la unidad cae algún objeto sólido o líquido, extraiga las pilas o desconecte el adaptador de alimentación de

ca, y haga que sea comprobada por personal cualificado antes

de seguir utilizándola. • Mantenga la tarjetas de crédito, que utilizan codificación magnética, los relojes de cuerda, etc., alejados de la unidad para evitar los daños que podría causar el imán de la misma. • Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, extráigale las pilas para evitar los daños que podría causar el electrólito de las mismas en caso de fugarse. • Cuando no haya utilizado la unidad durante mucho tiempo,

póngala en el modo de reproducción y deje que se caliente durante algunos minutos antes de insertarle un microcasete.

Si tiene alguna pregunta o problema en relación con su unidad,

Solución de problemas

Si cualquier problema persiste después de haber realizado estas comprobaciones, consulte a su proveedor Sony.

No es posible insertar un microcasete.

→ Está tratando de insertarlo en sentido incorrecto.

→ Ya ha presionado ◀► La unidad no funciona.

→ Ha insertado las pilas con la polaridad incorrecta.

→ Las pilas están débiles. → PAUSE está deslizado en el sentido de la flecha.

→ El adaptador de alimentación de ca no está firmemente conectado. → Al intentar alimentar la unidad con pilas, el adaptador de

alimentación de ca está enchufado en la toma DC IN 3V, pero no en un tomacorriente de la red. No es posible grabar.

→ No hay microcasete insertado.

→ Las lengüetas del microcasete están extraídas. (Aunque solamente esté extraída la lengüeta de la cara posterior, la grabación no podrá realizarse.) Para volver a utilizar este microcasete para grabación, cubra los orificios dejados por las lengüetas. Para grabar en una cara solamente, inserte el microcasete con la cara en la que desee iniciar la

grabación encarada hacia la unidad (cara posterior). → Ajuste inadecuado del selector VOR.

La grabación se interrumpe. → El selector VOR está en ON. Cunado no vaya a utilizar la función VOR, póngalo en OFF.

La grabación no puede borrarse completamente. → Las cabezas están contaminadas. No es posible reproducir.

→ La cinta ha finalizado en la cara posterior. Deslice DIR

para cambiar la cara de reproducción a FWD (frontal). El altavoz no emite sonido → Hay unos auriculares enchufados.

→ El volumen está al mínimo.

El sonido se corta o se oye con ruido.

→ El volumen está al mínimo

→ Las pilas están débiles. → Utilice la unidad alejada de dispositivos que emitan ondas radioeléctricas, como teléfonos modulares (móviles).

→ Las cabezas están contaminadas. Consulte "Mantenimiento"

Durante la operación de localización progresiva/

regresiva (CUE/REVIEW) la cinta se para o no se mueve. No es posible hacer que la cinta avance rápidamente o se rebobine → Las pilas están débiles.

La velocidad es demasiado rápida o lenta en el modo de reproducción. → Ajuste inapropiado del selector TAPE SPEED. Ajústelo a

la velocidad utilizada para grabar. → Las pilas están débiles La velocidad de la cinta es más rápida que la de reproducción normal

→ El selector FAST PB está deslizado en el sentido de la

Mantenimiento (consulte la fig. **E**)

Limpieza de las cabezas y la trayectoria de la cinta Presione **◄►** y frote las cabezas ①, ej eje de arrastre ②, y el rodillo compresor 3 con un palillo de cabeza de algodón humedecido en alcohol cada 10 horas de utilización.

Limpieza del exterior Utilice un paño suave ligeramente humedecido en agua. No use alcohol, bencina ni diluidor de pintura.

Especificaciones

(MICROCASSETTE)™ (tipo de posición normal)

Sistema de grabación 2 pistas, 1 canal, monoaural

Aprox. 2.8 cm de diámetro Velocidad de la cinta

2,4 cm/s, 1,2 cm/s

300 - 4 000 Hz (con TAPE SPEED ajustado a 2.4 cm)

Toma para auriculares (minitoma) de 8-300 Ω Salida de potencia (al 10% de distorsión armónica total)

250 mW 3 V cc, dos pilas R03 (tamaño AAA)/fuentes de alimentación externas

de 3V cc Dimensiones (an/al/prf Aprox. $27.8 \times 127 \times 69$ mm, incluyendo partes y controles salientes

Aprox. 140 g (unidad principal solamente)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Lecture d'une bande (voir Fig. D)

- Insérez une cassette en dirigeant sa face à écouter d'abord
- vers le volet du logement.
- 2 Sélectionnez la même vitesse que celle utilisée lors de
- l'enregistrement de la cassette Appuyez sur **◄►**.
- Aiustez le volume sonore

A la fin de la face arrière, la lecture s'arrête et l'appareil se met automatiquement hors tension

Si vous branchez un casque d'écoute (non fourni) sur la prise EAR, vous obtiendrez un son monaural, provenant des canaux gauche et droit.

Si vous voulez Appuyez ou glissez Arrêter la lecture, l'avance ■◀ rapide ou le rembobinag Glissez PAUSE dans le sens de la flèche. Le Interrompre la lecture voyant BATT s'éteint. Pour continuer la lecture interrompue, glissez PAUSE dans le sens opposé.*

Écouter seulement la face devienne vert et appuyez sur le voyant REV devienne vert et appuyez sur le control devienne vert et Glissez FF/CUE·REW/REVIEW vers FF/ Déclencher l'avance CUE pendant l'arrêt. Déclencher le Glissez FF/CUE·REW/REVIEW vers REW/ Maintenez FF/CUE·REW/REVIEW glissé Lancer une recherche avant pendant la lecture vers FF/CUE pendant la lecture et relâchez-(CUE) la au point souhaité. Maintenez FF/CUE·REW/REVIEW glissé Lancer une recherche arrière pendant la lecture vers REW/REVIEW pendant la lecture et relâchez-la au point souhaité.

Changer la face de cassette Glissez DIR.

* La PAUSE sera annulée également si vous appuyez sur ■◀ (fonction de libération d'arrêt-pause)

* Si vous abandonnez l'appareil alors que la bande de la cassette a été bobinée à fond vers l'avant ou l'arrière, les piles s'épuisere rapidement. Prenez soin de ramener FF/CÜE·REW/REVIEW à sa position centrale.

Si la bande est complètement bobinée à l'une ou l'autre de ses extrémités pendant la recherche vers l'avant/l'arrière (CUE/REVIEW), il est possible que la commande FF/CUE REW/REVIEW ne revienne pas à la position centrale lors que vous la relâchez. Dans ce cas, repoussez la commande vers le centre au centre pour lancer la lecture.

Pour accroître la vitesse de lecture Glissez la commande FAST PB dans le sens de la flèche et la

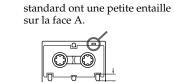
vitesse de lecture sera plus rapide. Pour revenir à la vitesse originale, ramenez la commande FAST PB à sa position originale.

Précautions

A propos de l'alimentation

• Alimentez l'appareil sur courant continu de 3 V seulement. Pour une alimentation sur le secteur, utilisez l'adaptateur secteur recommandé pour cet appareil à l'exclusion de tout autre. Pour le fonctionnement sur piles, utilisez deux piles R03

A propos de l'appareil • Utilisez uniquement des microcassettes standards MICROCASSETTE)™ sur cet appareil. Il n'est pas possible d'utiliser des cassettes non standards car leur dimension "L" est différente (voir l'illustration).



Cassette standard

Seules les microcassettes



Cassette non standard

Env. 2,5 mm Env. 5 mm • Ne laissez pas l'appareil près d'une source de chaleur ou dans un endroit en plein soleil, très poussiéreux ou soumis à des

• Si un solide ou un liquide devait s'infiltrer dans l'appareil, retirez ses piles ou débranchez l'adaptateur secteur et faites vérifier l'appareil par un technicien compétent avant de le

• Tenez les cartes de crédit à codage magnétique, les montres à ressort, etc. à l'écart de l'appareil pour éviter de les endommager par l'aimant, incorporé au haut-parleur.

• Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant longtemps, retirez-en les piles pour éviter une corrosion interne que provoquerait un suintement de leur électrolyte. • Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, réglez-le en mode de lecture pendant quelques minutes pour qu'il se

réchauffe avant d'y insérer une cassette. Pour toute question ou difficulté, liée à cet appareil, veuillez consulter un revendeur Sony.

Guide de dépannage

Si vous ne parvenez pas à porter remède à une difficulté après avoir passé en revue les points suivants, contactez un revendeur

Impossible d'insérer une cassette. → La cassette est présentée à l'envers. → La touche < a déjà été actionnée.</p> L'appareil ne fonctionne pas.

→ Les polarités des piles n'ont pas été respectées lors de leur mise en place. → Les piles sont faibles. → La commande PAUSE est glissée dans le sens de la flèche.

→ L'adaptateur d'alimentation secteur n'est pas branché à → Pour une alimentation par les piles, l'adaptateur d'alimentation secteur est laissé branché sur la prise

DC IN 3V, mais pas sur la source du secteur. Un enregistrement est impossible. → Une cassette n'est pas insérée dans le logement. → Le taquet de protection de la cassette a été brisé.

(L'enregistrement est impossible même si seul le taquet de la face arrière est brisé.) Pour enregistrer sur une cassette protégée, recouvrez l'orifice du taquet avec du ruban adhésif. Pour enregistrer sur une seule face, dirigez la face où doit commencer l'enregistrement vers l'intérieur de

l'appareil (côté opposé au volet). → La commande VOR est mal réglée L'enregistrement est interrompu.

→ La commande VOR est réglée sur ON. Si vous n'utilisez pas le système VOR, réglez la commande sur OFF. L'enregistrement n'est pas complètement effacé. → Les têtes sont souillées.

→ La bande a atteint la fin de la face arrière. Glisser DIR

pour changer le côté de lecture à FWD (avant). Absence de sons au niveau du haut-parleur. → L'écouteur est branché sur la prise.

La lecture est impossible

→ Le volume est complètement coupé.

- Coupures du son ou son parasité. → Le volume est complètement coupé.
 - → Utilisez le M-200MC à l'écart d'appareils émettant des ondes radio, comme les téléphones cellulaires. → Les têtes sont souillées. Voir "Entretien".

Pendant la recherche avant/arrière (CUR/REVIEW), la bande s'arrête ou ne défile pas. L'avance rapide ou le rembobinage est impossible

→ Les piles sont faibles. La vitesse de la bande est trop rapide ou trop lente en mode de lecture.

→ Réglage incorrect de la commande TAPE SPEED. Réglezla à la même vitesse que celle utilisée lors de l'enregistrement.

→ Les piles sont faibles. La vitesse de la bande est plus rapide que pendant une

→ La commande FAST PB est glissée dans le sens de la

Entretien (voir Fig. **E**)

Nettoyage des têtes et du passage de la bande Appuyez sur ◀► et, toutes les 10 heures d'utilisation, frottez les têtes ①, le cabestan ② et le galet presseur ③ au moyen d'un

Nettoyage de l'extérieur Servez-vous d'un linge doux légèrement trempé dans de l'eau.

Monaural 2 voies, 1 canal

Env. 2,8 cm diam. (1 ¹/8 pouce)

Frequency range Plage de fréquence 300 - 4 000 Hz (la commande TAPE SPEED étant sur 2.4 cm)

Prise écouteur (minijack) pour écouteur de 8 à 300 Ω Puissance de sortie (à distorsion harmonique de 10%)

Alimentation électrique CC de 3 V, 2 piles R03 (format AAA) / Sources externes de courant

Env. $27.8 \times 127 \times 69$ mm (1 $^{1}/8 \times 5 \times 2$ $^{3}/4$ pouces) y compris les parties saillantes et les commandes

Conception et spécifications sous réserve de modifications sans avis

→ Les piles sont faibles

coton-tige, trempé dans un peu d'alcool.

N'utilisez pas d'alcool, de benzine ou de diluant pour peinture.

Caractéristiques techniques

(MICROCASSETTE)™ (type à position Normal) Système d'enregis

Haut-parleur

Vitesse de bande 2,4 cm/s et 1,2 cm/s (¹⁵/₁₆ et ¹⁵/₃₂ ips)

continu 3 V Dimensions (I/h/p)

Env. 140 g (5 onces) (unité principale seule)